

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 20:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie Abimelek powiedział: Oto moja ziemia (stoi) przed tobą (otworem). Mieszkaj, gdzie uznasz za dobre w swoich oczach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie oświadczył: Mój kraj stoi przed tobą otworem. Mieszkaj, gdzie ci się spodoba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Abimelek powiedział: Oto moja ziemia jest przed tobą. Zamieszkaj, gdzie ci się podoba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Abimelech: Oto ziemia moja przed obliczem twojem; gdzieć się kolwiek podoba, mieszkaj.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł: Ziemia przed wami jest, gdzieć się kolwiek podoba, mieszkaj.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po czym rzekł: Oto kraj mój przed tobą: zamieszkaj, gdzie ci się podoba!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie rzekł Abimelech: Oto kraj mój jest przed tobą, mieszkaj tam, gdzie ci się podoba.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem powiedział: Daję ci moją ziemię do dyspozycji. Zamieszkaj, gdzie ci się podoba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I rzekł Abimelek: „Oto mój kraj stoi przed tobą. Zamieszkaj, gdzie ci się podoba”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem Abimelek rzekł: - Moja ziemia stoi oto przed tobą otworem: mieszkaj, gdzie chcesz!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedział Awimelech: Mój kraj jest przed tobą, osiadź tam, gdzie ci się spodoba.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Авімелех Авраамові: Ось моя земля перед тобою, де лиш тобі буде до вподоби мешкай.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto Abimelech powiedział: Oto przed tobą moja ziemia; osiadź, gdziekolwiek ci się spodoba.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto Abimelech rzekł: ”Oto moja ziemia stoi przed tobą otworem. Mieszkaj, gdzie to jest dobre w twoich oczach”.